



Совет Безопасности

UN LIBRARY

JUN 21 1992

UN/SA COLLECTION

Distr.
GENERAL

S/24120
19 June 1992
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

ПИСЬМО МИНИСТРА ИНОСТРАННЫХ ДЕЛ РЕСПУБЛИКИ СЛОВЕНИИ ОТ
19 ИЮНЯ 1992 ГОДА НА ИМЯ ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ

Имею честь препроводить Вам настоящим вербальную ноту Министерства иностранных дел Республики Словении, содержащую ответ правительства Республики Словении на Вашу записку SCPC/1/92(4) относительно осуществления резолюции 757 (1992) Совета Безопасности Организации Объединенных Наций.

Буду признателен за распространение настоящего письма и приложения к нему в качестве циркулярного документа Совета Безопасности.

Д-р Димитрий РУПЕЛЬ
Министр иностранных дел

Приложение

ВЕРБАЛЬНАЯ НОТА

Министерство иностранных дел Республики Словении свидетельствует свое уважение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций и, ссылаясь на записку Генерального секретаря SCPC/1/92(4) от 3 июня 1992 года, имеет честь проинформировать его о мерах, принятых правительством Республики Словении с целью осуществления резолюции 757 (1992) Совета Безопасности от 30 мая 1992 года.

I

На сессии, состоявшейся 1 июня 1992 года, правительство Республики Словении полностью поддержало резолюцию 757 (1992) Совета Безопасности и приняла меры, которые осуществлялись начиная с 31 мая 1992 года во всех их положениях. В то же время оно поручило всем государственным учреждениям предпринять все необходимые шаги в областях их компетенции с целью последовательного осуществления этой резолюции. Правительство опубликовало текст резолюции в издании "Оффисел газетт оф зе репаблик оф Словения" (№ 28) с целью обеспечить ее непосредственное осуществление в соответствии со статьей 48 Устава Организации Объединенных Наций. В целях ускорения осуществления положений пунктов 3-14 этой резолюции, оно дополнительно опубликовало инструкцию.

II

Меры, которые Республика Словения начала немедленно и последовательно осуществлять, оказывают негативное влияние и на экономику Словении. Это выражается главным образом в прямом ущербе, причиненном принятием мер в тех случаях, когда уже оплаченные до принятия резолюции товары не были доставлены в Республику Словению, или в тех случаях, когда товары были доставлены в Сербию и Черногорию до принятия резолюции, но не были оплачены. В результате принятия мер отсутствует также возможность получения из Сербии товаров, которые являются собственностью словенских компаний и которые были временно экспортированы для завершения или модификации в Сербии или Черногории.

Прекращение торговли приведет к нарушениям в производственной деятельности компаний, имеющих давние экономические связи с сербскими компаниями, поскольку эти компании не смогут за короткое время переориентироваться на новых покупателей или поставщиков. Согласно текущей информации, эти нарушения возникнут, главным образом, в таких областях, как производство электротехнических механизмов и оборудования, производство химической продукции, производство элементов инфраструктуры дорожной сети, производство целлюлозы и бумаги, производство текстильной продукции и производство продуктов питания. О таких проблемах нам сообщили следующие компании: Elektromaterial Lendava, Varstroj, Gorenje Elektronika, Iskra Elektrozeve, Inotehna Ljubljana, TIK Kobarid, SKIP Ljubljana, ABC Pomurka, Metalka Ljubljana, AERO Celje, ZA-UTO Ljubljana, Tovarna vozil in toplotne tehnike Boris Kidric Maribor, TAM Maribor, Popco Velenje in Radece Papir.

Кроме того, дополнительные нарушения в функционировании экономики будут вызваны прекращением деловых отношений с промышленностью энергоснабжения Сербии и прекращением подачи электроэнергии из сербской системы энергоснабжения.

Последовательное осуществление резолюции будет оказывать в основном негативное воздействие на экономику Словении. Все отрицательные последствия или ущерб пока еще не были рассмотрены или оценены. Правительство Республики Словении оставляет за собой право просить о проведении консультаций с Советом Безопасности на условиях статьи 50 Устава Организации Объединенных Наций, как только будут собраны данные о причиненном ущербе и фактических трудностях для словенских компаний и о воздействии на социально-экономическое положение Словении. В этой связи правительство Республики Словении хотело бы обратить внимание на следующие факты:

1. Несмотря на все ограничения на торговлю и деловую деятельность, введенные в прошлом году Сербией и Черногорией, стоимость товаров, проданных Республикой Словенией Сербии и Черногории составила в 1991 году 417 млн. долл. США, а стоимость купленных в этой области товаров составила 300 млн. долл. США.

2. В первые месяцы 1992 года торговля с Сербией и Черногорией значительно расширилась по сравнению с 1991 годом.

3. Компании Сербии и Черногории задолжали словенским компаниям очень большие суммы, которые правительство Республики Словении не может возместить, в результате чего многие словенские компании обанкротятся. Это серьезно усугубит проблему безработицы, которая уже достигла уровня 11,8 процента из-за реформ, связанных с введением рыночной экономики.

Правительство Республики Словении было также проинформировано некоторыми словенскими фирмами о том, что поставки товаров и услуг, а также осуществление платежей со Словенией компаниями третьих стран было прекращено из-за неправильных толкований этой резолюции иностранными поставщиками, банками и таможенными службами (в Соединенном Королевстве, Германии, Франции, Канаде, Турции, Колумбии, Мальте, Соединенных Штатах Америки и Австралии). Основная проблема, с которой сталкиваются словенские компании за границей, заключается в том, что различие между Словенией и Союзной Республикой Югославией все еще не признается и ряд иностранных партнеров относятся к Словении как к части Югославии и утверждают, что резолюция применима и к Республике Словении. Несмотря на данные нами разъяснения, такие случаи все еще возникают при прямых контактах с иностранными компаниями.

III

Правительство Республики Словении считает, что в отношении осуществления некоторых положений этой резолюции возникают вопросы или имеются неопределенности. Для того чтобы Республика Словения могла осуществлять ее положения резолюции в духе резолюции и международно согласованным и последовательным образом, она обращается к Комитету, учрежденному резолюцией 724 (1991) Совета Безопасности с просьбой дать следующие разъяснения:

- какие товары и продукция считаются "предназначенными исключительно для медицинских целей и поставками продуктов питания" и на которые не распространяется запрет на экспорт и транзитные перевозки в Сербию и Черногорию? (Министерство иностранных дел Республики Словении направило этот вопрос в Канцелярию Генерального секретаря Организации Объединенных Наций в письме от 3 июня 1992 года, но, поскольку пока еще не получило ответа, оно выпустило совместно с министерством здравоохранения и социального обеспечения Республики Словении инструкцию о том, что "предназначенными исключительно для медицинских целей" считаются следующие товары: "медикаменты, вспомогательные медицинские товары и медицинские приборы и оборудование");

- запрещены ли также деловые операции с юридическими лицами, которые базируются за пределами Сербии и Черногории и которые находятся во владении или под контролем физических/юридических лиц из Сербии и Черногории?

- запрещены ли также деловые операции с транспортными средствами (корабли, грузовики, железнодорожные вагоны), которые принадлежат сербским или черногорским юридическим/физическим лицам, но которые зарегистрированы под флагом или арендованы сторонам, находящимся за пределами Сербии и Черногории, и которые не осуществляют транспортировку товаров в Сербию и Черногорию или из них. (Республика Словения до настоящего времени отказывается принимать на стоянку корабль, владелец которого происходит из Черногории, даже если этот корабль арендован судоходной компанией у третьего государства (не Союзной Республики Югославии) и плавает под флагом третьего государства (не Союзной Республики Югославии)).
